

PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 1^{ER} JUIN 2009 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE VINCENT GÉRIN.

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel et Isabel Marcotte, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Madame la conseillère France Coulombe-Goodsell est absente. Les sièges de conseiller numéro 3 et 4 sont vacants.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

Monsieur le maire Vincent Gérin ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

RÉS. : 2009-121 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **RAPPORT DU CONTREMAÎTRE**
4. **COMPTES À PAYER**
5. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 4 MAI 2009**
6. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
7. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
 - **Eau potable - assemblée d'information EN ATTENTE**
 - **Mandat à Envir'Eau Puits Inc. pour l'essai de pompage pour l'évaluation de la capacité de production (27 845 \$ plus taxes)**
 - **Mandat au Groupe Poly-Tech pour les forages au roc sur le chemin Boynton (1 900 \$ plus taxes)**
 - **Offre d'achat pour un terrain à Stanstead-Est pour l'implantation du bâtiment de service**
 - **Protocole d'entente avec la Municipalité de Stanstead-Est**
 - **Projet du parc de la rue Tyler – subvention du Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport EN ATTENTE**
8. **CORRESPONDANCE**
 - **Liste de la correspondance générale**
 - **Fédération Québécoise des Municipalités (FQM) : invitation pour leur congrès qui se tiendra les 24-25-26 septembre prochain**
 - **Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT) : invitation pour**

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY JUNE 1ST 2009, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR VINCENT GÉRIN.

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel and Isabel Marcotte, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillor France Coulombe-Goodsell was absent. Councillor seats no 3 and 4 are vacant.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

Mayor Vincent Gérin called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

RES.: 2009-121 ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **FOREMAN'S REPORT**
4. **BILLS TO PAY**
5. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON MAY 4TH 2009**
6. **QUESTION PERIOD**
7. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
 - **Drinking water - public information meeting**
IN ABEYANCE
 - **Mandate to Envir'Eau Puits Inc. for the pumping tests for the evaluation of the production capacity (27 845 \$ plus taxes)**
 - **Mandate to Groupe Poly-Tech for the rock drilling on Boynton road (1 900 \$ plus taxes)**
 - **Purchase offer for the land in Stanstead-East for the implantation of the service building**
 - **Agreement protocol with the Municipality of Stanstead-East**
 - **Project for the park on Tyler Street: grant from the Ministry of Education, Leisure and Sport** IN ABEYANCE
8. **CORRESPONDENCE**
 - **List of the general correspondence**
 - **Fédération Québécoise des Municipalités (FQM): invitation to the conference to be held on September 24-25-26**
 - **Ministry of Municipal Affairs, of Regions and of**

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

<p><i>une rencontre qui se tiendra le 9 juin prochain à Sherbrooke concernant les outils de gestion pour les infrastructures municipales</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Sûreté du Québec : statistiques 2008-2009</i> - <i>Monsieur Louis Dubuc, architecte paysagiste : offre de service pour l'aménagement d'une promenade récréative en bordure du lac Massawippi</i> - <i>Service Canada : suivi de notre demande dans le cadre d'Emplois d'été Canada</i> - <i>MRC Memphrémagog : suivi de notre demande de financement dans le cadre du Pacte rural</i> - <i>Madame Hélène Loslier : lettre d'information concernant ses démarches judiciaires et administratives</i> - <i>Monsieur Martin Richard de l'École St-Barthélemy : autorisation d'utiliser le terrain de balles</i> - <i>Parents d'Ayer's Cliff : demandes d'aide financière dans le cadre du Programme Jeunes Performants pour l'activité de kayak et d'hockey</i> - <i>Stanstead Collège : demande d'appui pour leur aréna</i> - <i>Commission de toponymie : attestation d'officialisation</i> - <i>Association pour la protection du lac Massawippi Inc. (APLM) : demande pour l'utilisation de locaux à la bibliothèque</i> - <i>Monsieur Pierre Reid, député : don pour le centenaire</i> <p>9. RAPPORT DU MAIRE / MRC</p> <p>10. RAPPORTS DE COMITÉS</p> <p>10.1 TRANSPORT ET VÉHICULES</p> <p>10.2 HYGIÈNE</p> <p>10.3 ENVIRONNEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Achat de bacs bleus à prévoir</i> - <i>Publi-postage pour la conférence concernant les pesticides le 16 juin</i> - <i>Description des activités éco-responsables</i> - <i>Budget pour les activités éco-responsables</i> <p>10.4 LOISIRS ET TOURISME</p> <p>10.5 ADMINISTRATION ET FINANCES</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>État des revenus et dépenses au 31 mai 2009</i> - <i>Engagement d'un inspecteur en bâtiment et en environnement par intérim</i> - <i>Transfert budgétaire</i> <p>10.6 LAC ET ACTIVITÉS NAUTIQUES</p> <p>10.7 HÔTEL DE VILLE</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Suivi – appels d'offres</i> <p>10.8 COMMUNICATION</p> <p>10.9 CULTURE</p> <p>10.10 URBANISME ET IMMOBILISATIONS</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Demande pour une enseigne par le propriétaire du lot 1045-10 situé au 218 rue Tyler</i> - <i>Modifications à apporter dans le règlement révisé de zonage (description d'hôtels, auberges, gîtes touristiques, zone distincte pour l'Auberge Ripplecove, la protection des escarpements et la zone fourre-tout)</i> - <i>Mandats à Serge Côté Urbaniste pour l'avis sur le 1^{er} projet de révision du schéma d'aménagement et de développement de la MRC Memphrémagog et pour finaliser la révision des règlements d'urbanisme</i> <p>10.11 RELAIS D'INFORMATION TOURISTIQUE</p> <p>10.12 CENTENAIRE</p> <p>10.13 PROTECTION</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Suivi concernant le changement de fournisseur pour les pagettes</i> - <i>Suivi concernant l'antenne de Rogers</i> - <i>Avis de motion pour le règlement uniformisé sur la sécurité incendie</i> <p>11. RAPPORTS DU CHEF POMPIER, DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENTS ET DU CONTRÔLEUR DES ANIMAUX</p> <p>12. AFFAIRES NOUVELLES</p>	<p><i>Occupation of territory (MAMROT): invitation for a meeting to be held on June 9 in Sherbrooke concerning the management tools for municipal infrastructures</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Sûreté du Québec: statistics 2008-2009</i> - <i>Mr. Louis Dubuc, landscape architect: offer of service for the arrangement of a boardwalk along Massawippi Lake</i> - <i>Service Canada: follow-up on our request within the program "Emplois d'été Canada"</i> - <i>MRC Memphrémagog: follow-up on our request for financial support within the "Pacte rural"</i> - <i>Mrs Hélène Loslier: letter of information concerning her legal and administrative steps</i> - <i>Mr Martin Richard from St-Barthelemy School: authorization to use the ball park</i> - <i>Parents of Ayer's Cliff: requests for financial support within the Young Performers Program for the activity of kayak and for hockey</i> - <i>Stanstead College: support for their arena</i> - <i>Commission de toponymie: attestation of officialization</i> - <i>Lake Massawippi Water Protection Inc (APLM): request to use the premises at the library</i> - <i>Mr Pierre Reid, MP: donation for the centennial</i> <p>9. MAYOR / MRC REPORT</p> <p>10. COMMITTEE REPORTS</p> <p>10.1 TRANSPORT AND VEHICLES</p> <p>10.2 HYGIENE</p> <p>10.3 ENVIRONMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Purchase of blue boxes to plan</i> - <i>Publi-postage for the public lecture concerning the pesticides to be held on June 16</i> - <i>Description of the eco-responsible activities</i> - <i>Budget for the eco-responsible activities</i> <p>10.4 LEISURE AND TOURISM</p> <p>10.5 ADMINISTRATION AND FINANCES</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Statement of revenues and expenses as of May 31st 2009</i> - <i>Hiring of an acting building and environment inspector</i> - <i>Budget transfer</i> <p>10.6 LAKE AND WATER ACTIVITIES</p> <p>10.7 TOWN HALL</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Follow-up – calls for tenders</i> <p>10.8 COMMUNICATION</p> <p>10.9 CULTURE</p> <p>10.10 URBANISM AND IMMOBILISATION</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Request for a sign by the owner of lot 1045-10 located at 218 Tyler Street</i> - <i>Modifications to make in the revised zoning by-law (description of hotels, inns, bed and breakfast, distinct zone for Ripplecove Inn, protection of slopes and carry-all zone)</i> - <i>Mandatse to Serge Côté Urbanist for the notice on the first project of revised land use planning and development plan from the MRC Memphrémagog and to finalize the revision of the urbanism by-laws</i> <p>10.11 TOURISM INFORMATION CENTRE</p> <p>10.12 CENTENNIAL</p> <p>10.13 PROTECTION</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Follow-up concerning the change of supplier for the pagers</i> - <i>Follow-up concerning the Rogers' antenna</i> - <i>Notice of motion for the standardized by-law concerning the fire security</i> <p>11. FIRE CHIEF'S, BUILDING INSPECTOR'S AND ANIMAL CONTROLLER'S REPORTS</p> <p>12. NEW BUSINESS</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

<p>13. VARIA 14. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p> <p>Adoptée 3 POUR 1 ABSENT 2 VACANTS</p> <p style="text-align: center;">RAPPORT DU CONTREMAÎTRE</p> <p>RES. : 2009-122 Rapport du contremaître Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE le rapport du contremaître soit adopté et les dépenses y mentionnées soient autorisées :</p> <p>HYGIENE AQUEDUC / ÉGOUT Le contremaître informe que des nouveaux tests de l'eau brute sont obligatoires mais que le laboratoire ne l'a toujours pas avisé des coûts.</p> <p>Il ajoute que les génératrices ont été installées et il demande s'il y a de l'argent disponible au budget pour en acheter d'autres ou pour faire des réparations importantes à d'autres génératrices. Une vérification sera faite à ce sujet.</p> <p>VOIRIE MUNICIPALE Un ou deux voyages d'asphalte pour réparer des chemins 2 000 \$</p> <p>LOISIRS - CULTURE Le contremaître informe les membres du Conseil qu'il trouve non sécuritaire les roches qui ont été ajoutées à la halte routière. Les membres du Conseil lui demandent de solidifier les pierres ou de le enlever afin d'éviter tout risque d'accident.</p> <p>Le contremaître mentionne que, à quelques reprises dernièrement, des dégâts importants ont dû être nettoyés par les employés à la toilette publique située à l'extérieur de la bibliothèque. Les membres du conseil demandent que les employés verrouillent cette toilette publique à la fin de leur journée de travail et la déverrouillent le lendemain matin à leur arrivée au travail. Le contremaître vérifiera s'il existe un système de verrouillage avec minuteur.</p> <p>Comme la clôture mitoyenne du parc de la rue Tyler et du terrain de l'exposition devrait être livrée dans la semaine du 8 juin, les membres du Conseil demandent au contremaître de prévoir son installation dès que possible.</p> <p>Adoptée 3 POUR 1 ABSENT 2 VACANTS</p>	<p>13. VARIA 14. ADJOURNMENT - CLOSING</p> <p>Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE 2 VACANTS</p> <p style="text-align: center;">FOREMAN'S REPORT</p> <p>RES.: 2009-122 Foreman's Report It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the foreman's report be adopted and that the following expenditures be authorized :</p> <p>HYGIENE AQUEDUCT / SEWERAGE The foreman indicated that new water tests are mandatory but the Laboratory has not informed him, as yet, of the costs.</p> <p>He added that the generators were installed and inquired whether there are any funds in the budget to purchase more generators or to make major repairs to others. Verification will be made with regard to this.</p> <p>MUNICIPAL STREETS One or two loads of asphalt for street repairs 2 000 \$</p> <p>LEISURE - CULTURE The foreman mentioned to the members of council that he considered the stones brought to the rest stop to be unsafe. The members of council asked him to solidify the stones or to remove them to prevent any risk of accident.</p> <p>The foreman mentioned that, on a few occasions lately, notable messes had to be cleaned up by the municipal employees at the public washrooms located outside the library. The members of council requested that the employees lock the door at the end of their work day and unlock it at the beginning of their work day. The foreman will inquire whether a locking system with a timer exists.</p> <p>As the dividing fence for Tyler street and the fairgrounds is to arrive during the week of June 8th, the members of council asked the foreman to make arrangements to have it installed as soon as possible.</p> <p>Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE 2 VACANTS</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

RÉS. : 2009-123 COMPTES À PAYER

Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 200900318 à 200900379 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de mai 2009;

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;

Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;

D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de mai 2009, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration

226 325,21 \$ pour les comptes à payer

34 465,02 \$ pour les déboursés directs

ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.

Adoptée

3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

RES : 2009-124 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 4 MAI 2009

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 4 mai 2009 soit adopté, tel que présenté.

Adoptée

3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

PÉRIODE DE QUESTIONS

16 personnes présentes

Monsieur le maire Vincent Gérin annonce officiellement qu'il ne sollicitera pas un nouveau mandat au Conseil municipal. Il mentionne que la tâche est de plus en plus difficile et parfois ingrate. Il remercie les élus, passés et présents, de même que les employés pour leur soutien. Monsieur le conseiller Roger Dumouchel profite de l'occasion pour remercier Monsieur Gérin pour son apport personnel et son implication pour la municipalité.

Monsieur Hubert Lavigne, représentant de l'Association de la protection du lac Massawippi et résidant sur le chemin Ripplecove, remercie Monsieur Gérin pour son travail et pour son écoute.

Il demande des informations concernant l'offre de

RES : 2009-123 BILLS TO PAY

Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 200900318 to 200900379 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of May 2009;

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of May 2009, as submitted and summarily described here-after:

Administration funds

226 325,21 \$ for the bills to pay

34 465,02 \$ for the direct payments

AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.

Motion carried

3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

RES. : 2009-124 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON MAY 4TH 2009

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor Isabel Marcotte;

THAT the minutes of the regular sitting held on May 4th 2009 be adopted, as presented.

Motion carried

3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

QUESTION PERIOD

16 persons present

Mayor Vincent Gérin officially announced that he will not run to renew his mandate for Municipal Council. He mentioned that the task is becoming more difficult and sometime unrewarding. He thanked the council members, past and present, as well as the employees, for their support. Mr. Roger Dumouchel took advantage of this occasion to thank Mr. Gérin for his personal and municipal involvement.

Mr. Hubert Lavigne, representative of *Lake Massawippi Water Protection Inc.* and residing on Ripplecove road, thanked Mr. Gérin for his contribution and his attention.

He asked for information with regard to Mr. Dubuc's

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

service de Monsieur Dubuc qui est dans la section « Correspondance » de la présente réunion. Monsieur le maire Vincent Gérin lui explique qu'il s'agit d'une offre de service mais qu'il n'y a aucun projet concret pour ce projet.

Monsieur Lavigne demande des explications concernant le changement de zonage pour l'Auberge Ripplecove qui est dans la section « Urbanisme » de la présente réunion. Il précise qu'il est d'accord pour officialiser les droits acquis de l'Auberge mais pas pour donner plus de droits.

Monsieur Marcel Scalabrini, résidant sur la rue Westmount, demande des informations et émet des commentaires au nom des propriétaires voisins de l'Auberge Ripplecove. Il trouve que cette modification au zonage n'a pas sa raison d'être et il demande que cette modification soit faite individuellement, s'il y a lieu, et non à l'intérieur de la révision de la réglementation afin que les citoyens de cette zone puissent se prononcer sur ce projet. Il ajoute que l'usage de cette entreprise n'est pas compatible avec les propriétés voisines.

Monsieur Jacques Blanchette, résidant sur la rue Ripplecove, mentionne que la demande de l'Auberge Ripplecove devrait être étudiée et analysée, selon lui, seulement lors de leur demande de permis.

Monsieur Fernand Hébert, résidant sur la rue Ripplecove, dit se méfier de ce projet de changement de zonage car il croit que ce projet cache autre chose.

Monsieur Robert Hall, résidant sur la rue Ripplecove, mentionne que le lac est fragile. Il ajoute qu'il n'est pas en désaccord avec les changements si ceux-ci ont pour but de protéger les droits acquis. Mais il espère que ces droits seront très limités et contrôlés.

Madame Louise Roux, résidant sur la rue Ripplecove, avoue être inquiète des impacts qu'un tel projet peut avoir sur sa propriété et celle de ses voisins.

Monsieur le maire Vincent Gérin remercie les citoyens pour leurs commentaires et les assure que ceux-ci seront étudiés par le Conseil et l'urbanisme avant que les règlements soient finalisés. Une rencontre de travail est d'ailleurs prévue dans les prochaines semaines à ce sujet.

service offer which is mentioned in the "Correspondence" section of this meeting. Mayor Vincent Gérin explained that it related to a service offer but that there is no concrete project for this project.

Mr Lavigne asked for explanations with regard to the zoning change for the Ripplecove Inn which is listed in the "Urbanism" section of this meeting. He indicated that he is in agreement to give the Inn an official acquired right but not to grant them any additional rights.

Mr. Marcel Scalabrini, residing on Westmount St., requested information and forwarded some comments in the name of property owners neighbouring the Ripplecove Inn. He felt that this zoning modification is not justified and requested that this modification be made individually, if possible and not within a modification of regulation in order for the citizens located within this zone be able to pronounce themselves on the matter. He added that this type of business is not compatible with the neighbouring properties.

Mr. Jacques Blanchette, residing on Ripplecove St., mentioned that the Ripplecove Inn request be studied and analysed, according to him, only when they apply for a permit.

Mr. Fernand Hébert, residing on Ripplecove St., said that he was sceptical of this zoning change as he felt this project was hiding something else.

Mr. Robert Hall, residing on Ripplecove St., mentioned that the lake is fragile. He added that he was not opposed to the changes if they were for the purpose of protecting the acquired rights. But he hoped that these rights will be very limited and controlled.

Mrs. Louise Roux, residing on Ripplcove St., admitted that she was worried about the impact this type of project may have on her property and that of the neighbourhood.

Mayor Vincent Gérin thanked the citizens for their comments and assured them that they will be studied by the members of council and urbanism prior to finalizing the regulations. A work meeting is scheduled within the next few weeks with regard to this topic

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

Il mentionne aussi que, lorsque les projets de règlements seront terminés, ils seront soumis à la population pour consultation et commentaires dans le cadre du processus d'adoption.

**AFFAIRES DÉCOULANT
DES PROCÈS-VERBAUX**

- **Eau potable** - assemblée d'information
EN ATTENTE

RES. : 2009-125 Mandat à Envir'Eau Puits Inc. pour l'essai de pompage pour l'évaluation de la capacité de production

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la compagnie Envir'eau Puits Inc. soit mandatée pour l'essai de pompage de 72 heures pour l'évaluation de la capacité de production et de la qualité des eaux souterraines du puits AC/PE-1-03, pour une dépense maximale de 27 845 \$ plus taxes, tel que mentionné dans l'offre de service reçue le 25 mai 2009.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

RES. : 2009-126 Mandat au Groupe Poly-Tech pour les forages au roc sur le chemin Boynton

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; QUE la firme Groupe Poly-Tech soit mandaté pour procéder au forages au roc, par l'entremise de la compagnie Castonguay, s.e.n.c., pour le chemin Boynton, pour une dépense maximale de 1 900 \$ plus taxes, tel que soumissionné en date du 20 mai 2009.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

RES. : 2009-127 Offre d'achat à Monsieur Sendbuehler pour un terrain à Stanstead-Est pour l'implantation du bâtiment de service

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff désire exploiter les forages exploratoires situés sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est; Attendu que le schéma de la MRC de Coaticook prévoit que le bâtiment de service pour les puits municipaux sera situé en bordure du chemin Boynton; Attendu que le lot 993-P, appartenant à Monsieur Joseph Senbuehler, situé à côté du terrain où les puits seront installés, est en dehors de la zone inondable; Attendu que des négociations ont eu lieu entre Monsieur

He also mentioned, once the regulation drafts will be finished, they will be presented to the population for consultation and comments in the framework of adoption process.

**BUSINESS ARISING
FROM THE MINUTES**

- **Drinking water** - public information meeting
IN ABEYANCE

RES.: 2009-125 Mandate to Envir'Eau Puits Inc. for the pumping tests for the evaluation of the production capacity

It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the company Envir'eau Puits Inc. be mandated for the 72 hours pumping tests to evaluate the production capacity and the quality of underground water from the AC/PE-1-03 well, for a maximum cost of 27 845 \$ plus taxes, as stated in the service offer received May 25th, 2009.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

RES.: 2009-126 Mandate to Groupe Poly-Tech for the rock drilling on Boynton road

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; THAT the firm Groupe Poly-Tech be mandated to proceed with the rock drilling, on behalf of Castonguay, s.e.n.c., on the Boynton road, for a maximum cost of 1 900 \$ plus taxes, as submitted on May 20th, 2009.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

RES.: 2009-127 Purchase offer to Mr Sendbuehler for the land in Stanstead-East for the implantation of the service building

Whereas that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff wishes to operate the exploratory drilling located on the territory of Municipality of Stanstead East; Whereas that the Coaticook MRC schema foresees the well maintenance building to be located on the side of Boynton road; Whereas that lot 993-P, belonging to Mr. Joseph Senbuehler, located beside the lot where the wells will be located, is outside of the flood zone; Whereas that negotiations were held between Mr.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

Sendbuehler et la Municipalité afin d'acheter le terrain lui appartenant d'une superficie approximative de 4 600 m² au prix de 2 000 \$;
Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;
Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;
D'entériner l'offre d'achat à Monsieur Sendbuehler au montant de 2 000 \$ pour le lot 993-P lui appartenant situé sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est à la condition que la Commission de protection du territoire agricole du Québec autorise l'usage non agricole du terrain, soit pour l'implantation de puits municipaux et d'un bâtiment de service;
D'autoriser la directrice générale à signer pour et au nom de la Municipalité ladite offre d'achat;
ET DE mandater le notaire pour préparer l'acte de vente, aux frais de la Municipalité, dès la réception de l'autorisation de la CPTAQ.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

RES. : 2009-128 Protocole d'entente avec la Municipalité de Stanstead-Est

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff devra faire l'installation des conduites, entre les puits municipaux qui seraient implantés sur les lots 993-2 ou 993-4 sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est et le réseau d'aqueduc municipal;
Attendu que la Municipalité prévoit l'installation de ces conduites dans l'emprise du chemin municipal Boynton;
Attendu que la Municipalité de Stanstead-Est a soumis un projet de protocole d'entente pour l'enfouissement des conduites d'aqueduc afin de garantir la remise en état de l'emprise du chemin Boynton après la réalisation des travaux;

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;
Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;
QUE le maire et la directrice générale soient mandatés pour signer pour et au nom de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff le protocole d'entente tel que proposé.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

- **Projet du parc de la rue Tyler** – subvention du Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport
EN ATTENTE

Sendbuehler and the Municipality in order to purchase the land belonging to him for an approximate surface area of 4 600m² at a cost of 2 000 \$;
It is moved by Councillor Isabel Marcotte;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
To confirm the purchase offer to Mr. Sendbuehler for the amount of 2 000 \$ for lot 993-P belonging to him located on the territory of the Municipality of Stanstead East on the condition that the Commission de protection du territoire agricole du Québec authorizes its non-agricultural use of the land, that being the installation of municipal wells and a service building;

TO authorize the general manager to sign for and in the name of the Municipality the afore mentioned purchase offer;

AND to mandate the notary to prepare the deed of sale, at the expense of the municipality, upon receipt of the authorization from the CPTAQ.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

RES.: 2009-128 Agreement protocol with the Municipality of Stanstead-East

Whereas that the Municipality of the village of Ayer's Cliff must install the water pipes, between the municipal wells which will be installed on lots 993-2 or 993-4 on the territory of the Municipality of Stanstead East and the municipal aqueduct system;
Whereas that the Municipality foresees the installation of these pipes along the Boynton municipal road;
Whereas that the Municipality of Stanstead East has submitted an agreement protocol for the installation of the aqueduct pipes in order to guarantee the re-establishment of the banks along the Boynton road after the work has been completed;

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
THAT the mayor and general director be mandated to sign, for and in the name of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff, the agreement protocol as proposed.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

- **Project for the park on Tyler Street:** grant from the Ministry of Education, Leisure and Sport
IN ABEYANCE

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

CORRESPONDANCE

- **Liste de la correspondance générale :** Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.
- **Fédération Québécoise des Municipalités (FQM) :** L'invitation pour leur congrès qui se tiendra les 24-25-26 septembre prochain a été reçue. Les membres du Conseil demandent qu'une réservation soit faite pour trois (3) élus qui pourraient participer à ce congrès. L'inscription des participants sera faite plus tard.
- **Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT) :** Une invitation pour une rencontre qui se tiendra le 9 juin prochain à Sherbrooke concernant les outils de gestion pour les infrastructures municipales a été reçue. Les personnes intéressées à y participer doivent s'inscrire.
- **Sûreté du Québec :** Copie des statistiques 2008-2009 pour la municipalité et la MRC Memphrémagog a été donnée à chaque membre du conseil. Monsieur le conseiller Patrick Proulx mentionne qu'il y a, selon lui, une bonne présence des policiers dans le village.
- **Monsieur Louis Dubuc, architecte paysagiste :** Cet architecte paysagiste a fait parvenir une offre de service pour l'aménagement d'une promenade récréative en bordure du lac Massawippi. Comme il a été discuté durant la période de questions, le Conseil n'a aucun plan précis pour la réalisation de ce projet car les coûts sont très importants.
- **Service Canada :** Une réponse négative a été reçue pour faire suite à notre demande d'aide financière dans le cadre d'Emplois d'été Canada.
- **MRC Memphrémagog :** Une réponse a été reçue suite à notre demande de financement dans le cadre du Pacte rural. Une subvention de 20 000 \$ a été accordée par la MRC Memphrémagog pour les activités du centenaire de la Municipalité. Les membres du Conseil félicitent et remercient l'adjointe administrative, Sophie L'Écuyer, pour la préparation du dossier de la demande.
- **Madame Hélène Loslier :** Cette dame a fait parvenir une lettre d'information concernant les démarches judiciaires et administratives qu'elle a entreprises.

CORRESPONDENCE

- **List of the general correspondence:** Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.
- **Fédération Québécoise des Municipalités (FQM):** An invitation has been received for the conference to be held next September 24-25-26th. The members of council requested that a reservation be made for three (3) members who could attend this conference. Registration of the participants will be made later.
- **Ministry of Municipal Affairs, of Regions and of Occupation of territory (MAMROT):** An invitation has been received for a meeting to be held on June 9 in Sherbrooke concerning the management tools for municipal infrastructures. Anyone interested to participate must register.
- **Sûreté du Québec:** Copy of the 2008-2009 statistics for the municipality and the MRC Memphrémagog was given to each member of council. Councillor Patrick Proulx mentioned there was a good police presence in the village.
- **Mr. Louis Dubuc, landscape architect:** This architect has made a service offer to landscape a recreational boardwalk along the shore of Lake Massawippi. As was discussed during question period, the members of council have no specific plan for the implementation of such a project as the costs are quite high.
- **Service Canada:** A negative reply was received to our follow-up with regard to our request for financial support in the framework of "Emplois d'été Canada".
- **MRC Memphrémagog:** A reply was received following our request for financial support in the framework of Pacte rural. A 20 000 \$ grant was awarded from the MRC Memphrémagog for the Municipality's Centennial activities. The members of council thanked and congratulated the administrative manager, Sophie L'Écuyer, for the preparation of the file for this request.
- **Mrs Hélène Loslier:** This person has submitted a letter with information concerning the legal and administrative steps she has undertaken.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

- **Monsieur Martin Richard de l'École St-Barthélemy** : Monsieur Richard, enseignant à l'École St-Barthélemy, demande l'autorisation d'utiliser le terrain de balles durant les heures de classes. Il a déjà vérifié l'horaire du terrain avec l'Association Athlétique d'Ayer's Cliff.

RES. : 2009-129 Parrainage de l'activité de balles de l'École St-Barthélemy organisée par Monsieur Martin Richard

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;
Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la Municipalité accepte de parrainer l'activité de balles de l'École St-Barthélemy organisée par Monsieur Martin Richard, qui se tiendra du 15 mai au 18 juin, au terrain de balles municipal et que l'assurance responsabilité de la Municipalité couvre cette activité.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

- **Parents d'Ayer's Cliff** : Deux demandes d'aide financière dans le cadre du Programme Jeunes Performants ont été reçues :

- Une pour l'activité de kayak pour une étudiante au Collège Notre-Dame des Servites
- Une pour l'activité de hockey pour la saison 2008-2009 pour un jeune d'Ayer's Cliff.

Pour la demande concernant le hockey, comme il s'agit d'une activité qui a eu lieu en 2008, le Programme ne peut s'appliquer.

RES. : 2009-130 Don dans le cadre du Programme Jeunes Performants

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;
Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE le don suivant soit remis dans le cadre du Programme Jeunes Performants :

- Lyne Vallières : 100,00 \$ pour l'inscription de leur fille à l'activité de kayak.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

- **Collège de Stanstead** : Cette école privée a fait des demandes d'aide financière pour la construction d'un nouvel aréna et demande un appui de la municipalité.

RES. : 2009-131 Appui au projet de construction d'un nouvel aréna par le Collège de Stanstead

Attendu que les joueurs de hockey et les patineurs du

- **Mr Martin Richard from St-Barthelemy School**: Mr. Richard, teacher at St-Barthelemy School, requested the permission to use the ball field during school hours. He has checked the field schedule with the Ayer's Cliff Athletic Association.

RES.: 2009-129 Sponsoring of the St-Barthelemy School ball activity organized by Mr. Martin Richard

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;
Seconded by councillor Roger Dumouchel;
THAT the Municipality accepts to sponsor the St-Barthelemy School ball activity organized by Mr. Martin Richard, which will be held from May 15th to June 18th, on the municipal ball park and the municipal insurance will cover this activity.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

- **Parents of Ayer's Cliff**: Two requests for financial support, within the framework of Young Performers Program, were received:

- One for a kayaking activity for a student at the Notre-Dame des Servites College
- One for a hockey activity for the 2008-2009 season for a youth in Ayer's Cliff.

For the request with regard to the hockey, as this activity occurred in 2008, this Program cannot be applied.

RES.: 2009-130 Grant within the Young Performers Program

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the following grant be given within the framework of Young Performers Program:

- Lyne Vallières: 100,00 \$ for their daughter's kayaking activity.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

- **Stanstead College**: This private school requested a financial support for the construction of a new arena and asked the municipality for their support.

RES.: 2009-131 Support for the construction of a new arena for Stanstead College

Whereas that the hockey players and skaters of this village benefit from having access to the arena

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

Village d'Ayer's Cliff bénéficie d'un accès à l'aréna appartenant au Collège de Stanstead;
 Attendu que le Collège a fait des demandes d'aide financière dans les programmes provinciaux pour faire construire un nouvel aréna;
 Attendu l'importance pour la région d'avoir des installations sportives modernes;
 Attendu l'importance d'encourager l'activité physique;
 Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
 Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;
 QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff appuie, par la présente, le projet «Aréna» du Collège de Stanstead et expédie une copie conforme de la présente à Monsieur Pierre Reid, député.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

- **Commission de toponymie** : La Commission a fait parvenir l'attestation d'officialisation pour la nouvelle rue « des Hauts-du-Lac ».

- **Association pour la protection du lac Massawippi Inc. (APLM)** : Cet organisme demande l'autorisation d'utiliser les locaux à la bibliothèque par leurs employés saisonniers. La directrice de l'organisme a déjà vérifié auprès du Conseil d'administration de la bibliothèque.

RES. : 2009-132 Autorisation à l'Association pour la protection du lac Massawippi Inc.

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
 Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
 QUE l'Association pour la protection du lac Massawippi Inc. soit autorisée à utiliser, de façon sporadique, les locaux de la bibliothèque par leurs employés saisonniers, à la condition que le Conseil d'administration de la bibliothèque accepte cette occupation temporaire.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

- **Monsieur Pierre Reid, député** : Une lettre a été reçu confirmant un don de 1 000 \$ pour les activités du centenaire dans le cadre du programme « Support à l'action bénévole 2009-2010 ».

RAPPORT MAIRE / MRC

RAPPORTS DE COMITÉS

belonging to Stanstead College;
 Whereas that the College has applied for financial support within the provincial programs for the construction of this new arena;
 Whereas the importance for this region of having a modern sports center;
 Whereas the importance of promoting physical activity;
 It is moved by Councillor Patrick Proulx;
 Seconded by Councillor Isabel Marcotte;
 THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff supports, by the present, the Stanstead College "Arena" project and forward a copy of such to Mr. Pierre Reid, MP.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

- **Commission de toponymie**: The Commission sent an attestation of officialization the new street "des Hauts-du-Lac".

- **Lake Massawippi Water Protection Inc (APLM)**: This organization requested an authorization to use the library premises for their summer employees. The manager of this organization has already verified with the board of directors of the library.

RES.: 2009-132 Authorization for the Lake Massawippi Protection Association Inc.

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
 Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
 THAT the Lake Massawippi Water Protection Inc. be authorized to use, on a sporadic basis, the library premises by their summer employees, on the condition that the library administrative council accepts this temporary occupancy.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

- **Mr Pierre Reid, MP**: A letter was received confirming a grant of 1 000 \$ for the Centennial activities within the framework of the program "Support à l'action bénévole 2009-2010".

MAYOR / MRC REPORT

COMMITTEE REPORTS

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

TRANSPORT ET VÉHICULES	TRANSPORT AND VEHICLES
<p>HYGIÈNE</p> <p>ENVIRONNEMENT</p>	<p>HYGIENE</p> <p>ENVIRONMENT</p>
<p>- Achat de bacs bleus à prévoir Monsieur le conseiller Roger Dumouchel avise qu'en inventaire, il reste très peu de bacs roulants pour le recyclage. De plus, selon le sondage effectué par le CCE, une vingtaine de citoyens sur quarante réponses reçues auraient besoin d'un bac plus gros que celui de 240 litres fourni par la Municipalité.</p> <p>Les membres du Conseil demandent d'évaluer les conséquences sur le contrat pour la collecte et les coûts si des bacs de 360 litres étaient fournis à quelques familles.</p> <p>- Publi-postage pour la conférence concernant les pesticides le 16 juin Monsieur le conseiller Roger Dumouchel discute de la publicité pour la conférence concernant les pesticides puisque la MRC Memphrémagog n'a reçu aucune inscription à ce jour. Les membres du Conseil demandent de garder le statu quo puisque, sur le feuillet des activités du CCE, il n'était pas précisé que les gens devaient au préalable s'inscrire à cette conférence.</p> <p>- Description des activités éco-responsables Les membres du Conseil ont reçu un document préparé par le CCE expliquant plus en détails les activités éco-responsables.</p> <p>Monsieur le conseiller Roger Dumouchel explique que la résolution 2009-107, adoptée le 4 mai dernier, prévoyait l'achat d'une tente au coût de 250 \$ pour les activités éco-responsables. Cependant, ce montant ne serait pas suffisant pour acheter une tente fait de matériaux de qualité. Il demande donc l'autorisation d'acheter une tente au coût de 279 \$.</p> <p>RES. : 2009-133 Achat d'une tente pour les activités éco-responsables Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; QUE la résolution 2007-107 soit modifiée afin de prévoir une dépense maximale de 279 \$ pour l'achat de la tente pour les activités éco-responsables. Adoptée 3 POUR 1 ABSENT 2 VACANTS</p>	<p>- Purchase of blue boxes to foreseen Councillor Roger Dumouchel mentioned there are very few recycling bins left in inventory. As well, according to the survey conducted by the CCE, approximately 20 out of 40 citizens who have responded to the survey would prefer to have a larger container than the 240 litre bin issued by the Municipality.</p> <p>The members of council requested an evaluation of the costs and consequences to the contract if a 360 litre bin would be made available for a few families.</p> <p>- Publi-postage for the public lecture concerning the pesticides to be held on June 16 Councillor Roger Dumouchel discussed the lecture on pesticides as the MRC Memphrémagog had not, as yet, received any registrations. The members of council requested to keep the status quo because, on the CCE activities pamphlet, it was not specified that the public needed to register for this conference.</p> <p>- Description of the eco-responsible activities The members of council have received a document prepared by the CCE explaining in more detail the eco-responsible activities.</p> <p>Councillor Roger Dumouchel explained that the 2009-107 resolution, adopted last May 4th, foresaw the purchase of a tent at a cost of 250 \$ for the eco-responsible activities. However, this amount will not be sufficient to cover the cost of a tent made of quality material. He therefore requested the authorization to purchase a tent at a cost of 279 \$.</p> <p>RES.: 2009-133 Purchase of a tent for the eco-responsible activities It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; THAT resolution 2007-107 be modified in order to allow a maximum expenditure of 279 \$ for the purchase of a tent for the eco-responsible activities. Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE 2 VACANTS</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

RES. : 2009-134 Budget pour les activités éco-responsables

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;
QU'un budget de 2 500 \$ soit réservé, à même le budget des activités du Centenaire, pour les activités éco-responsables, tel que soumis dans le document remis aux membres du Conseil.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

Madame Sophie L'Écuyer, résidente de la rue Clough et membre du CCE, mentionne qu'une demande de subvention a été faite par le CCE auprès de la compagnie Cascades pour les activités éco-responsables.

LOISIRS ET TOURISME

ADMINISTRATION ET FINANCES

- **État des revenus et dépenses au 31 mai 2009**
Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 31 mai 2009.

RES. : 2009-135 Engagement d'un inspecteur en bâtiment et en environnement par intérim

Attendu que Monsieur Jacques Bogenez a quitté son poste d'inspecteur en bâtiment et en environnement le 29 mai dernier;

Attendu que le processus d'embauche est présentement en cours;

Attendu que Monsieur Bogenez a offert ses services, par intérim, jusqu'à l'arrivée du nouvel inspecteur;

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;

Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE Monsieur Jacques Bogenez soit engagé, comme inspecteur en bâtiment et en environnement par intérim, au tarif horaire de 25 \$, selon les besoins.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

RES. : 2009-136 Transfert budgétaire

Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte;

Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE le transfert budgétaire suivant soit autorisé :

Crédit de 17 000 \$ au poste 02-220-02 442 (Service Ville de Magog pour Ayer's Cliff seulement)

Débit de 17 000 \$ au poste 02-701-53-710 (Parc Tyler –

RES.: 2009-134 Budget for the eco-responsible activities

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor Isabel Marcotte;
THAT a budget of 2 500 \$ be reserved, within the Centennial activities budget, for the eco-responsible activities, as submitted in the document presented to the members of council.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

Mrs. Sophie L'Écuyer, residing on Clough St. and member of the CCE, mentioned that the CCE requested a grant from the Cascades Company for the eco-responsible activities.

LEISURE AND TOURISM

ADMINISTRATION AND FINANCES

- **Statement of revenues and expenses as of May 31st 2009**

Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses as of May 31st 2009.

RES.: 2009-135 Hiring of an acting building and environment inspector

Whereas that Mr. Jacques Bogenez resigned from his position as building and environment inspector on May 29th;

Whereas that the hiring process is presently on going;
Whereas that Mr. Bogenez has offered his services, in the interim, until the arrival of a new inspector.

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

THAT Mr. Jacques Bogenez be hired as interim building and environment inspector at an hourly rate of 25 \$, as needed.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

RES.: 2009-136 Budget transfer

It is moved by Councillor Isabel Marcotte;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

THAT the following budget transfer be authorized:

Credit for 17 000 \$ to section 02-220-02 442 (Service Town of Magog for Ayer's Cliff only)

Debit for 17 000 \$ to section 02-701-53-710 (for the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

<p>réaménagement). Adoptée 3 POUR 1 ABSENT 2 VACANTS</p> <p style="text-align: center;">LAC ET ACTIVITÉS NAUTIQUES</p> <p style="text-align: center;">HÔTEL DE VILLE</p> <p>RES. : 2009-137 Adjudication du contrat pour l'agrandissement de l'hôtel de ville Attendu que l'avis d'appel d'offres pour le projet d'agrandissement de l'hôtel de ville a été publié, en conformité avec le <i>Code municipal</i>, en avril 2009; Attendu que les soumissions suivantes ont été reçues et ouvertes le 5 mai dernier :</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="padding-left: 20px;">CGR 1976 Inc.</td> <td style="text-align: right;">314 500,00 \$ plus taxes</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">COMCO Construction</td> <td style="text-align: right;">331 852,50 \$ plus taxes</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Construction Yves Lessard Inc.</td> <td style="text-align: right;">311 700,00 \$ plus taxes</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Tijaro Ltée</td> <td style="text-align: right;">315 063,47 \$ plus taxes</td> </tr> </table> <p>Attendu que l'architecte Sylvain Pomerleau, après étude des soumissions, juge le plus bas soumissionnaire conforme et apte à réaliser le projet concerné; Il est proposé par la conseillère Isabel Marcotte; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE le contrat pour l'agrandissement de l'hôtel de ville soit adjugé au plus bas soumissionnaire conforme, soit Construction Yves Lessard Inc., au coût de 311 700 \$ plus taxes, le tout tel que soumissionné; QUE l'architecte Sylvain Pomerleau soit mandaté pour superviser les travaux, au coût de 7 300 \$ plus taxes, tel que soumissionné et mentionné dans la résolution 2008-203; ET QUE Madame la conseillère France Coulombe-Goodsell soit la représentante de la Municipalité auprès de l'entrepreneur et de l'architecte durant les travaux. Adoptée 4 POUR 1 ABSENT 2 VACANTS</p> <p style="text-align: center;">COMMUNICATION</p> <p style="text-align: center;">CULTURE</p> <p style="text-align: center;">URBANISME ET IMMOBILISATIONS</p> <p>- Demande pour une enseigne par le propriétaire du lot 1045-10 situé au 218 rue Tyler La propriétaire du lot 1045-10, situé au 218 rue Tyler, demande un permis pour une enseigne. Pour son commerce de garderie, la propriétaire aimerait faire une nouvelle enseigne afin de remplacer celle existante.</p>	CGR 1976 Inc.	314 500,00 \$ plus taxes	COMCO Construction	331 852,50 \$ plus taxes	Construction Yves Lessard Inc.	311 700,00 \$ plus taxes	Tijaro Ltée	315 063,47 \$ plus taxes	<p>re-arrangement of Tyler Park) Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE 2 VACANTS</p> <p style="text-align: center;">LAKE AND WATER ACTIVITIES</p> <p style="text-align: center;">TOWN HALL</p> <p>RES.: 2009-137 Adjudication of the contract for the addition to the town hall Whereas that the call for tenders for the Town Hall extension was publicized, in conformity with the Municipal Code, in April 2009; Whereas the following bids (before taxes) were received and opened on May 5th;</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="padding-left: 20px;">CGR 1976 Inc.</td> <td style="text-align: right;">314 500,00 \$</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">COMCO</td> <td style="text-align: right;">331 852,50 \$</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Construction Yves Lessard Inc.</td> <td style="text-align: right;">311 700,00 \$</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 20px;">Tijaro Ltée</td> <td style="text-align: right;">315 063,47 \$</td> </tr> </table> <p>Whereas that the architect Sylvain Pomerleau, after studying the bids, judged the lowest conforming bidder and able to complete the project in question; It is moved by Councillor Isabel Marcotte; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the contract for the Town Hall extension be awarded to the lowest conforming bidder, that of Construction Yves Lessard Inc., at a cost of 311 700 \$ plus taxes, all as submitted; THAT architect Sylvain Pomerleau be mandated to supervise the work, at a cost of 7 300 \$ plus taxes, as submitted and mentioned in by-law 2008-203; AND THAT Councillor France Coulombe-Goodsell be the municipal representative for the contractor and the architect during the work. Motion carried 4 IN FAVOR 1 ABSENTEE 2 VACANTS</p> <p style="text-align: center;">COMMUNICATION</p> <p style="text-align: center;">CULTURE</p> <p style="text-align: center;">URBANISM AND IMMOBILISATION</p> <p>- Request for a sign by the owner of lot 1045-10 located at 218 Tyler Street The owner of lot 1045-10, located at 218 Tyler St., requested a permit for a sign for her daycare center. She would like to make a new sign to replace the present one.</p>	CGR 1976 Inc.	314 500,00 \$	COMCO	331 852,50 \$	Construction Yves Lessard Inc.	311 700,00 \$	Tijaro Ltée	315 063,47 \$
CGR 1976 Inc.	314 500,00 \$ plus taxes																
COMCO Construction	331 852,50 \$ plus taxes																
Construction Yves Lessard Inc.	311 700,00 \$ plus taxes																
Tijaro Ltée	315 063,47 \$ plus taxes																
CGR 1976 Inc.	314 500,00 \$																
COMCO	331 852,50 \$																
Construction Yves Lessard Inc.	311 700,00 \$																
Tijaro Ltée	315 063,47 \$																

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Le matériau et la couleur proposés rencontrent les critères du règlement.

RES. : 2009-138 Demande pour une enseigne, en vertu du PIIA, pour le lot 1045-10 situé au 218 rue Tyler

Attendu que le propriétaire du lot 1045-10, situé au 218 rue Tyler, demande un permis pour une enseigne pour son commerce de garderie;
Attendu que le matériau et les couleurs de la nouvelle enseigne rencontrent les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;
QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la nouvelle enseigne pour le commerce de garderie, pour la propriété située au 218 rue Tyler, lot 1045-10; le tout, tel que présenté.

Adoptée 3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

- Modifications à apporter dans le règlement révisé de zonage (description d'hôtels, auberges, gîtes touristiques, zone distincte pour l'Auberge Ripplecove, la protection des escarpements et la zone fourre-tout)

Une rencontre aura lieu le 8 juin prochain avec l'urbaniste Serge Côté à cet effet, de même que le 15 juin, s'il y a lieu.

RES. : 2009-139 Mandats à Serge Côté Urbaniste pour l'avis sur le 1^{er} projet de révision du schéma d'aménagement et de développement de la MRC Memphrémagog et pour finaliser la révision des règlements d'urbanisme

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte;
QUE Monsieur Serge Côté Urbaniste soit mandaté pour :

- préparer l'avis sur le 1^{er} projet de révision du schéma d'aménagement et de développement de la MRC Memphrémagog pour une dépense maximale de 1 500 \$ plus taxes et déplacement, tel que mentionné dans l'offre de service en date du 25 mai 2009;

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*. The material and colour proposed meet the regulation criteria.

RES.: 2009-138 Request for a sign in virtue of the PIIA, for lot 1045-10 located at 218 Tyler St.

Whereas that the owner of lot 1045-10, located at 218 Tyler, requests a permit for a sign for her daycare center;
Whereas that the material and colour of the new sign meet the criteria of the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*;
Whereas that the members of Council have taken notice of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request;
It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor Isabel Marcotte;
THAT the Municipal Council approves the request of the PIIA and authorizes the new sign for the daycare center, for the property located at 218 Tyler St., lot 1045-10; all as presented.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

- Modifications to make in the revised zoning by-law (description of hotels, inns, bed and breakfast, distinct zone for Ripplecove Inn, protection of slopes and carry-all zone)

A meeting will be held June 8th with the urbanist Serge Côté, as well as June 15th, if needed.

RES.: 2009-139 Mandate to Serge Côté Urbanist for the notice on the first project of revised land use planning and development plan from the MRC Memphrémagog and to finalize the revision of the urbanism by-laws

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor Isabel Marcotte;
THAT Mr. Serge Côté, urbanist be mandated to:

- prepare the notice for the 1st project of revised land use and development plan of the MRC Memphrémagog at a maximum cost of 1 500 \$ plus taxes and travel, as mentioned in the service offer dated May 25th, 2009;
- prepare a resume of the urban plan, for a

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

- préparer le résumé du plan d'urbanisme, pour une dépense maximale de 300 \$ plus taxes et déplacement, tel que mentionné dans l'offre de service en date du 1^{er} juin 2009;
- préparer et participer à l'assemblée publique de consultation, pour une dépense maximale de 1 800 \$ plus taxes et déplacement, tel que mentionné dans l'offre de service en date du 1^{er} juin 2009.

Adopté 3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

RELAIS D'INFORMATION TOURISTIQUE

CENTENAIRE

PROTECTION

RES. : 2009-140 Changement de fournisseur pour les pagettes des pompiers

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère Isabel Marcotte; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff mette fin au contrat avec Bell Mobilité pour les pagettes des pompiers; ET QUE, malgré les coûts plus élevés, un nouveau contrat soit donné à la compagnie Rogers pour les pagettes.

Adopté 3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

- **Suivi concernant l'antenne de Rogers**
Cet item est remis à une prochaine réunion puisque une vérification doit être faite auprès de la Régie intermunicipale de protection contre les incendies de North Hatley.

- Avis de motion pour le règlement uniformisé sur la sécurité incendie

Monsieur le conseiller Patrick Proulx donne un **AVIS DE MOTION** qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente sur la sécurité incendie. Il s'agit d'un règlement uniformisé proposé par la MRC de Memphrémagog afin de rencontrer une des exigences du schéma de couverture de risques incendie.

Il y a **DISPENSE DE LECTURE** conformément à l'article 445 du *Code municipal*, étant donné qu'une

- maximum cost of 300 \$ plus taxes and travel, as mentioned the service offer dated June 1st, 2009;
- prepare and participate in the public consultation meeting, for a maximum cost of 1 800 \$ plus taxes and travel, as mentioned in service offer dated June 1st, 2009.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

TOURISM INFORMATION CENTRE

CENTENNIAL

PROTECTION

RES.: 2009-140 Changing of supplier for the firemen pagers

It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Isabel Marcotte; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff terminate the contract they have with Bell Mobility for the firefighter pagers; AND THAT, in spite of the higher cost, a new contract be given to Rogers Company for the pagers.

Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

- **Follow-up concerning the Rogers' antenna**
This item has been remitted to an upcoming meeting as verification must be made with the North Hatley inter-municipal fire protection Commission.

- Notice of motion for the standardized by-law concerning the fire security

Councillor Patrick Proulx gave a **NOTICE OF MOTION** will be proposed at an upcoming meeting concerning fire safety. It is with regard to a standardized regulation proposed by the MRC Memphrémagog in order to meet the requirements of the fire risk cover plan.

There is a **DISPENSATION OF READING** in conformity with article 445 of the Municipal Code,

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 1^{er} juin 2009

copie du projet de règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente réunion, et que les membres déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture.

**RAPPORTS DU CHEF POMPIER,
DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENTS ET
DU CONTRÔLEUR DE CHIENS**

Chaque membre du conseil a reçu une copie des rapports.

Les membres du Conseil discutent des demandes du chef pompier concernant le congrès, l'appareil GPS et même que la ligne téléphonique dans la caserne. Monsieur le conseiller Patrick Proulx le rencontrera pour avoir certaines informations supplémentaires.

AFFAIRES NOUVELLES

Aucune

VARIA

RES. : 2009-141 Clôture

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la réunion soit déclarée close et levée à 21 h 15.
Adoptée 3 POUR 1 ABSENT
2 VACANTS

Ghislaine Poulin-Doherty
Directrice générale - Secrétaire-trésorière
Director general - Secretary-treasurer

given that a copy of the regulation was given to each of the members of council prior to the present meeting and that the members declare having read it and renounce to its reading.

**FIRECHIEF'S,
BUILDING INSPECTOR'S AND
DOG CONTROLLER'S REPORTS**

Each member of the Council received a copy of the reports.

The members of council discuss the fire chief's requests with regard to the congress, the GPS system as well as the telephone line in the fire station. Councillor Patrick Proulx will meet with him for further details.

NEW BUSINESS

None

VARIA

RES.: 2009-141 Closing

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the meeting be closed and adjourned at 9:15 p.m.
Motion carried 3 IN FAVOR 1 ABSENTEE
2 VACANTS

Vincent Gérin
Maire / Mayor